Université de Lille

Métiers du lexique et de la traduction : traduction juridique, éditoriale et technique (JET) (M2)

Master Traduction et Interprétation

Durée
2 ans

Composante
Faculté des langues, cultures et sociétés

Programmes gradués
Langage simplifié et inclusion

Présentation

Vous souhaitez devenir traducteur·ice juridique, d'édition ou technique du couple de langues anglais/français ?
Le Master Traduction et Interprétation, parcours Métiers du Lexique et de la Traduction : Traduction Juridique, Éditoriale et Technique (MéLexTra JET)
vous permet, par une connaissance approfondie des outils, méthodologies et techniques de traduction (dont les outils numériques),
de devenir traducteur·ice libéral·e ou d'assurer des responsabilités effectives dans les entreprises et administrations.
Dans le cadre de votre activité, vous pouvez être amené·e à :

- effectuer des traductions dans les domaines juridique, éditorial et technique ;
- constituer, exploiter ou réviser des mémoires de traduction ;
- suivre un projet de la commande à la livraison ;
- effectuer des tâches de relecture, de révision et de correction dans les deux sens ;
- constituer des bases de données terminologiques propres à des champs spécialisés.

https://master-traduction.univ-lille.fr

Savoir-faire et compétences

- Effectuer un travail de réflexion et de recherche préparatoire à la traduction ;
- Mobiliser des connaissances approfondies dans les deux langues de travail (l'anglais et le français) ;
- Maîtriser parfaitement l'utilisation de logiciels de traduction assistée par ordinateur (certification SDL TRADOS) ;
- Constituer des bases de données terminologiques ou des cahiers de normes spécifiques (« bibles ») propres à des champs spécialisés ou à des projets au long cours à plusieurs mains ;
- Constituer et exploiter ou réviser des mémoires de traduction ; appliquer le cahier des charges d'une traduction ; suivre le travail de la commande à la livraison et appliquer une démarche « qualité » ;
- S'intégrer à une équipe pour un travail à plusieurs mains, impliquant la préservation d'une cohérence interne et externe, la définition et l'application rigoureuse de normes communes, la gestion et le suivi des tâches de traduction ;
- Appliquer les méthodologies de validation de l'information (y compris pour édition de jeux vidéo).

Les + de la formation

Professionalisation : La formation est assurée pour moitié par des traductrices et traducteurs professionnels.

L'Association Française des Formations Universitaires aux Métiers de la Traduction (AFFUMT)
Depuis 2011, le Master MéLexTra est membre de l'AFFUMT, dont le but est de permettre aux formations qu'elle représente

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 14 septembre 2026

de coordonner leurs actions en vue d'assurer la meilleure formation aux futur·es professionnel·les.
Informations :
http://www.affumt.fr

European Master's in Translation (EMT)
Depuis septembre 2019, le Master MéLexTra est labellisé membre du réseau EMT.
Ce label est réservé aux programmes de master en Europe qui remplissent les critères de participation au réseau européen coordonné par la Direction Générale de la Traduction (DGT) de la Commission Européenne à Bruxelles.
L'objectif principal de ce réseau est de définir les compétences que devrait posséder tout bon traducteur professionnel.
Détails du programme :
http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/index_fr.htm

Programme gradué

Le parcours de master est intégré au Programme Gradué
Langage simplifié et inclusion

Les Programmes Gradués proposent des formations master-doctorat attractives et de haut niveau, adossées à une recherche d'excellence et organisées autour des grandes thématiques scientifiques et sociétales de l'Université de Lille et de ses partenaires.

Organisation

Organisation

En Master 2, la majorité des cours se déroule du mardi au jeudi.
Les interventions du BCC1 ont lieu les lundi et/ou vendredi.
Des travaux complémentaires et de courts stages d'insertion en entreprise peuvent avoir lieu pendant l'année, en dehors des heures de cours.
Les matières sont organisées en 4 Blocs de Connaissances et de Compétences (BCC) :

- BCC 1 : Construire son identité professionnelle
- BCC 2 : Opérer un transfert linguistique
- BCC 3 : Maîtriser les outils et méthodes propres à la traduction professionnelle
- BCC 4 : Agir en situation professionnelle

Admission

Modalités d'inscription

Le dépôt de candidatures pour un accès direct en M2 se fait selon un calendrier précis et de façon dématérialisée par le biais de la plateforme en ligne Ecandidat de l'université de Lille (https://ecandidat.univ-lille.fr)

Et après

Poursuite d'études

À l'issue du Master, vous pourrez éventuellement poursuivre vos études en Doctorat (accès sur dossier)

Insertion professionnelle

Secteurs d'activité :

- Cabinets de traduction
- Maisons d'édition
- Entreprises internationales
- Institutions publiques
- Secteurs juridique, technique, administratif, médical

Métiers visés :

- Traducteur·trice spécialisé·e
- Terminologue
- Chef·fe de projet linguistique
- Relecteur·rice / réviseur·euse

Infos pratiques

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 14 septembre 2026

Université de Lille

Autre(s) structure(s) partenaire(s)

Programme Gradué Langage simplifié et inclusion

Lieu(x)

Villeneuve d'Ascq Pont de bois

Campus

Campus Pont-de-Bois

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 14 septembre 2026